

Home > DISCORDI ROMANZI > DISCORDI PROVENZALI > Ara quan vei verdejar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Sg > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I
E Ras can uey u(er)deyar. prats e u(er)gers e boscatges. uuyl un descort comensar. damor p(er) cuy uay erratges. cuna don am sol amar. mas camgat le sos coratges. p(er) q(e)u fas desa cordar. los mots els sos els languatges.
Eras can vey verdeyar prats e vergers e boscatges, vuyl un descort comensar d'amor, per cuy vay erratges; c'una dona·m sol amar, mas camgat le sos coratges, per qeu fas desacordar los mots e·ls sos e·ls languatges.
II
Eu son sel q(ui) ioy non ayo. ne unq(ua) non lauero. ne por abril ne por ma yo. si de madona nom lo c(er)tes en .i. sol lengatyó. sa gran boutat dir no ho. pus fresq(ue)(s) q(ue) flor de glayo. p(er) que no men partiro
Eu son sel qui ioy non ayo ne unqua non l'averò, ne por abril ne por mayo, si de ma dona nom l'ò certes en i sol lengatyó sa gran boutat dir no ho; pus fresques que flor de glayo, per que no m'en partirò.
III
Bela dous dama xera. auos me don emautroy. je nonauray io yenti ere. si ge nous e e uos moy. trop estes mala guarriera. sinous e p(er) bona foy p(er) negun altremaynera no heirey uostra loy.

Bela dous dama xera,
a vos me don e m'autroy;
je non avray ioy entiere
si ge nouse e vos moy.
Trop estes mala guarriera
si nouse per bona foy;
per negus altre maynera
no heirey vostra loy.

IV

Dauna q(eu)u mj rent abos. car es la maiya bon ebera deu mon egay
arde pros. sol q(ue) nom hossetz tan heyra. trop abetz beras hayssos e color
hresca noera bostre son e suis agues nom sobra(n)cera çihera.

Dauna, qeuu mj rent a bos,
Car es la miya bon? e bera
deu mon e gayard? e pros,
sol que no·m hossetz tan heyra.
Trop abetz beras hayssos
e color hresca noera.
Bostre son, e suis agues
no·m sobrancera çihera.

V

Tanto temo uostre p(re)ito todo son escarmentado. por uos he pene mal
treyto. e mj corpo lasserado. la nuyt con iac en mj leyto. enay mantes
uetz penado. e can noy trob nuyl profeyto. suy falido al cuydado. pus que
faliz no cuidey

Tanto temo vostre preito,
todo son escarmentado.
Por vos he pen? e mal treyto
e mi corpo lasserado:
la nuyt, con iac en mi leyto,
enay mantes vetz penado;
e can noytrob nuyl profeyto
suy falido al cuydado
pus que faliz no cuidey.

VI

Bels caualiers tan tenc car uostre honrat sey(n)oratges. q(ue) cascun iorno
mesglayo oy me lasso q(ue) faro si celuy q(ue) ie pus xera metria nom se por coy
dauna e que dey abos. no peu cap s(an)ta kyteyra. mon corasso mauetz treyto
e molt gent faulan furtado.

Bels Cavaliers, tan tenc car
vostre honrat seynoratges
que cascun iorno m'esglayo.
Oy me lasso que farò
si celuy que ie pus xera
metria no·m se por coy?
Dauna e que dey a bos,
no peu cap santa Kyteyra,
mon corasso m'avetz treyto
e molt gent favlan furtado.

- letto 352 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1487>